



82号
2013年11月・12月



やすう あ はやわす
安請け合いの早忘れ A rash promise is easily forgotten

日本語クイズ - 2013年

第16回目の日本語クイズコンテストが2013年9月14日、RKMのシバナダホールで在コルカタ日本総領事館とNKKが主催しラマクリシュナミッション協賛で行われた。このクイズにはジュニアレベルとシニアレベルがあった。ジュニアレベルは午後2時半に始まり3つのグループに分かれて24人が参加した。最初のラウンドで漢字、単語、カタカナ書き、文法と一般知識の質問があった。このグループから勝ち進み、決勝戦のコンテストに出た学生達はデバンカミトラ、アルナブバウミック、サヤンタンバタチャリヤ、パルトダス、サビヤサチムカルジー、ソハムパルだった。又見せた漢字の反対語を書いたり、文字語彙と正しいカタカナを書いたり他の3つの質問があった。



シニア優勝者のクスブーアガルワル

文法のラウンドで英語から日本語の翻訳があり最後はビジュアルの一般知識だった。しかし最高点が同点だったので最後の質問で勝者が決まり、アルナブバウミックが優勝者になり、サヤンタンバタチャリヤとサビヤサチムカルジーがそれぞれ2番と3番になった。

シニアレベルは4時から始まり7人ずつ2つのグループだった。ラウンドはジュニアと同じだった。このグループからマイリヤシュリーバドゥリ、サリルプロサドロエ、プラギヤ



ジュニア優勝者のアルナブバウミック

デ、クスブアガルワル、チャンダバスとアリンダムバドゥラが最終のラウンドに選ばれた。ファイナルの最初のラウンドでは参加者に一部だけ書いてある漢字を見せてそれを完成させたり、文字語彙のラウンドで見せた語彙を見分けさせたり、後はカタカナと文法があった。最終のラウンドはビジュアルだった。クスブアガルワルが一番になり準優勝者はサリルプラサドロエとアリンダムバドゥラがそれぞれ2番と3番になった。

ティブレイクのあと日本についてドキュメンタリーフィルムがあり、川口三男総領事のスピーチのあと総領事と夫人が賞品と証書を授与して下さって終わった。

サリルプロサドロエ

11月・12月のプログラム

- ◆ JLPT 試験対策: 2013年11月20日
サラット サミティで 6時半
- ◆ 野呂 元コルカタ総領事のトーク: 2013年12月4日
サラット サミティで 6時半
- ◆ 例年ピクニック: 2014年1月26日
ネイチャー パーク (予定)
- ◆ 印日文化祭練習: 2013年12月
から出演者 募集中

シン バンガ 秀子先生とのインタビュー

バンガ先生とニガム先生は40年以上も親しい友達で、バンガ先生は今ではニガム先生を彼女の姉妹以上だと思われている。ニガム先生のお宅でインフォーマルなおしゃべりをしてたくさんのことについて話した。先生の生徒達の中には ヴィバーブ・カント・ウパッディ (インド ジャパン文化センター代表者) ギタ キニ先生、クムクム ナンディ先生、ニルマル ダス先生、ナンディニ ラオ先生、サリル ジャナさん等がいます。今現在はアメリカのサンフランシスコでフルタイムのおばあちゃんとして定年引退生活中。マンゴ、鯉とベトキ(魚)とタンドリ チキンがお好きでヒンディ語の *Sholay*, *Silsila*, *Agnipath*, *Pakiza*. 等の映画を沢山見られた。 *Silsila* という映画の歌がお好きだ。 *Minakumari*, *Hema Malini*, *Sridevi*, *Madhuri Dikshit & Katrina Kaif* 等の女優も知っておられる。

インタビューからの抜粋：

Q: インドにいつ来られましたか。

A: 1971年主人の父がインド大使館の一等書記官としてまた主人が IHI 会社の実習研修生として日本に滞在していた時出会い主人からの「メ アプセ バホス ピアール カルティフウ」の言葉に心を打たれ 1972年にコルカタで結婚しました。

Q: コルカタの日本領事館で日本語を教えてくださいましたね。

A: 1973年 日本人学校の教諭となり、日本からの滞在員の子供達を教えました。その後子供が二人となり退職し77年から渡米する前の89年までコルカタ日本総領事館附属日本語学校にて現地の人達に日本語を教えました。

Q: お生まれは。

A: 私は四国の高知で生まれました。高知は新しい日本の近代化に大きく貢献した人物の一人坂本竜馬を生んだ土地として有名です。私の通った小学校が寺子屋時代に竜馬がここで教えていたこともあり講堂にある等身大の竜馬の写真を見ながら小学校時代を過ごしました。

Q: 大学はどちらですか。

A: 日本体育大学を卒業した後、東洋大学で英語を学びました。

Q: 大学での科目は。

A: モダン ダンスです。卒業後東京都立中学校にて保健体育教諭として勤めました。幼児教育に興味をもって私はモンテソーリ教育について勉強しようと決心してイタリアに行きました。



しかし一身上の都合により途中で断念せざるを得ませんでした。

Q: バンガ先生はコルカタで暮らしましたね。ベンガル人と日本人のどんな違いがありますか。

A: ベンガルの人達の考え方は日本人と似ています。ベンガル人は温かくて、優しくて愛嬌がある人です。ベンガル語は *ektu ektu* 少し分かります。

ます。

Q: 趣味は。

A: モダン ダンスとテレビを見ることです。

Q: 今でもダンスの練習をされますか。

A: はい。今はズンバ ダンスの練習をします。ちょっと太っていますが今でもダンスが出来ます。

Q: ズンバ ダンス？

A: アメリカのYMCAで習いました。いろんなダンスを混ぜたダンスで、18歳から85歳の誰でもができるダンスです。

Q: 舞踊公演されたことがありますか。

A: はい。東京の厚生年金ホールや区内の各中学校で行いました。アメリカでも行いました。

Q: お気に入りのダンサーはどなたでしょうか。

A: 最初は有名なダンサーの *Isadora Duncan* に影響されました。日本では私の先生でダンサーの江口たかや先生が好きです。

Q: インドのダンスに興味がありませんか。

A: はい。でも習う機会はありませんでした。タススリ シャンカルさんは娘二人のダンスの先生でした。彼女のご主人のアナンダ シャンカルさんの作曲は西洋と東洋の音楽が混ざり合って迫力のある奥深い曲でとても素晴らしく感動しました。

Q: アメリカで日本人学校の事務局長をされていましたね。

A: はい。1990年～2001年まで日本語補習授業校の事務局長として勤めました。

Q: 日本語の学生達へのアドバイスは。

A: 要点を三項目にまとめました。一つ目は日本語に深い興味をもつこと。二つ目は日本語を使用する機会を多くもつこと。三つ目は学習を途中で止めずに継続して行うこと最後に私にとって教え子の生徒達が活躍している姿を見るのはこの上もない幸せなことです。皆様方のご健康と今後の発展を心からお祈りします。

アローク バス

北浦和での経験



国際交流基金で短期教師研修プログラム(2013年1月)を受けるチャンスは又一生の経験になった。教育課程は細かい構成でよく計画されていた。60日間の日本語教授法と総合日本語の難しくて紛らわしいことを勉強した。

デモンストレーション教育は素晴らしい経験だった。茶道、歌舞伎、朗読等色々な文化的なイベントはこのプログラムを楽しくさせた。我々は日本史、地理、文学、現代社会と継続的に減少している日本の人口等いろんな問題についての講義に出席した。漫画やアニメを通じてする日本語の勉強はとても楽しかった。

北浦和にある日本語センターでの滞在は今回で3回目だった。後藤さんに会ったことは忘れられない。75歳の女性はインタビューセッションのボランティアとして私達に会ってくれた。月曜日の朝は浦和の道路は渋滞で込んでいた。インタビューセッションは丁度10時に始まる事になっていた。後藤さんはバスを降り、センターに時間通り着けるように歩き始めた。彼女は一人暮らしのボランティアで先生達のグループに参加して外国人の留学生と会話セッションで日本の色々な分野について話し合ってくれた。彼女の熱意と人生に向かう前向きな姿勢は若い人の模範だ。

3月の中旬にセンターから遠い水戸で梅祭りが行われた。私は以前ホームステイした時の家族の田山さんに誘っていただいた。センターを出て2回電車乗り換えて午前11時に着いた。一日中、梅酒を作る何種類かの梅を観て楽しんだ。その日は初めから寒くて風が強く吹いていた。午後から急に天気が悪くなり始めた。センターへの帰り道に田山さんと娘さんの雪子さんは私を駅まで送ってくれたが、駅は普通の日以上にとても込んでいた。上野に行く快速のホームに並んで待った。列車の到着や出発の遅れについて連続的にアナウンスがあった。私は日本語能力試験の聴解の練習のために慎重に聞いていた。ある夫婦は私の顔を見て「どこに行きたいですか」と聞いた。「北浦和です」と答えしばらく話をした。突然田山さんが私を探しにホームに来られた。手を振り近づいて彼は「車で送ります、電車は天気のせいでもっと遅れるそうです」と言った。雪子さんと一緒に車に乗って2時間かけてやっとセンターに着いた。道がとても渋滞していたからだ。彼らが無事に家に

戻ったか心配だったが雪子さんから夜遅く家に着いたと電話をもらい安心して寝られた。私の安全を心配してくれた彼らのことはいつまでも忘れない。近い将来インドで又彼らと会えることを期待している。

二ヶ月間は楽しみと学習でいっぱいスケジュールだった。インドへ帰国する前の夜は遅くまでパーティーをした。朝5時空港へ出発した。重い心でお互いに「さようなら」と言った。

パピヤ ダスグプタ

日本語学習の新しい方法

電子辞典を買うつもり？その代わりに「アンドロイド」の携帯電話を買ってね。そうだ、間違いないよ。アンドロイドは日本語電子辞典の一番いい代替だ。とても便利だよ。まず、値段が電子辞典と比べてもっと安い。第二は、その辞書は24時間いつも手元にある。最後は、重要でもないと言えないが、それは日本語を学ぶ辞書だけではなく幅広いアプリケーションを手に入る。



Google playstore に辞書が何冊もあるが(アンドロイド携帯にアプリケーションをダウンロードする)私の選択

は *JED by Attila Korompai*。私にはこれが単語や漢字の一番良い辞書だ。漢字の部首の詳しい説明があり、書き方とその筆順と画数、またはその漢字が日本語能力試験のどんなレベルかと教えてくれる。単語は文章で使う事例と動詞の様々な活用も示す。小さな語句の説明も見つけられる。私にとってこの辞書をダウンロードしたらおそらく他の辞書が必要にはならない。

辞書以外日本語の能力を高めるアプリケーションもダウンロード出来る。例えば、*Kanji recognizer by Nikolav Elenkov*, と *WWW JDIC for android* は新しい漢字を画面にただ書けば認識出来るアプリケーションの二つだ。しかし、結果は正しい書き方や筆順による。*WWW JDIC for android* で漢字の写真を撮り その漢字の意味が調べられる。*Japan radio and Anime radio* というアプリケーションで日本語の歌が聞けるし、日本語のプログラムも楽しめる。*Japanese press* で日本語の新聞も読める。日本語能力試験を受ける希望者が準備出来るようなアプリケーションもある。

上記のアプリケーションを全て無料でダウンロード出来る。そのアプリケーションは私がやってみたが、自分の適当なアプリケーションを *Google playstore* で調べてみて下さい。

日本語の勉強を楽しんで下さい！

クシュブー アガルワル

日本語クロスワード
(11月 - 12月)

1.		2.	3.	4.		5.	6.
		7.			8.		
9.	10.			11.		12.	
13.			14.		15.		
	16.	17.		18.			19.
20.						21.	
		22.	23.		24.		
25.					26.		

ACROSS

- 1) Conference room
- 5) Bridge
- 7) Downtown
- 9) Beggar
- 11) Repay
- 13) Give birth
- 15) Tip point/first
- 16) One part
- 20) Truth
- 21) Rain
- 22) Scanty/scarce
- 25) Forest
- 26) Future

DOWN

- 1) Sightseeing
- 2) Ritual
- 3) Tongue
- 4) Pinch
- 6) Scold
- 8) Livestock
- 10) Office worker
- 12) Breath
- 14) Turnip
- 17) Dustpan
- 18) Molecule
- 19) Cold
- 20) Gentleman
- 23) Tray
- 24) Meaning

モハシュウェータ バス ムカルジー

(9月-10月)

日本語のクロスワードの答え

1. ざ	2. い	3. も	く		4. ふ	5. し	6. ぎ
7. し	み	ん		8. び	だ	ん	し
き		9. だ	10. い	り		ろ	
	11. せ	い	じ		12.		13. は
14. せ	い		15. め	ぐ	り	あ	い
17. か	か	18. え	る		19. か	い	
20. い	っ	か		21. う	え	こ	22. み
	23. ひ	き	わ	た	す		み

綴り換え 28

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで彼が言っている言葉を見つけましょう。



お客様、.....のきけんせいがあるので通行止めです。

Hey.....! 残念ですね!

1. らいはどもし

	○			
--	---	--	--	--

2. くふつぎ

	○		
--	---	--	--

3. りょうせちおり

○						
---	--	--	--	--	--	--

4. じかんむんき

○				
---	--	--	--	--

ジョントウ デブナート

綴り換えの答え-27

- 1. えきたい
- 2. ぶんこばん
- 3. ちっそく
- 4. うちかけ
- 5. たいしょう

え	ん	そ	う	か	い
---	---	---	---	---	---



ご結婚
おめでとう
ロニタさん!

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター